



PRODUCT

LIVE IN YOUR WORLD, USE IN SENGA

Oil free fryer

Premium housewares products design for everyone hours, at house or commercial.

We are proud of our reputation for quality and functional design.

www.senga.com.hk



香港工業再展翅・締造輝煌新一頁

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong





The Sept Issue 2017

香港第二代智能身份證 配合智慧城市發展

The Second Generation Hong Kong Smart Identity Cards Catering for Smart City Development



港市民的智能身分證使用已超過十年,入境處計劃於 2018 年分階段為八百多萬人更換第二代智能身分證,預計整個換證過程大約為期 4 年。

根據政府招標文件,新一代智能身份證將採用最先進的聚碳酸不碎膠,卡身更堅硬耐用,印刷效果更佳;還加入了多重防偽技術,包括設有透視窗 (See-through window)、新一代全息圖 (Hologram Effect)、透鏡狀效果 (Lenticular Effect) 及彩色紫外線圖案 (Full-colour UV Image)等。

值得注意的是,新身份證保留了內置晶片,並且加強了保安,加大了容量,由之前的 36KB 大增至 80KB,讀取數據更快,可以存儲更多內容,可以更好地順應當今電子化進程,配合智慧城市的發展,比如市民可以選擇在身份證中安裝電子證書或借書證,將實體身份證和網絡身份統一,可以滿足多種應用需求。

除了日常生活中使用身份證,安裝電子證書的市民還可以足不出戶或僅僅使用移動電話即可享受簽發支票、網上轉賬、稅務辦理、電子報關、申請牌照、電子投標等的便利;同時,根據 2012 年粵港兩地政府簽署的《粵港兩地電子簽名證書互認辦法》,實現了粵港電子身份互聯互通互認,賦予了依賴方在電子簽名和電子交易領域,由相關地區提供的全面的法律保護,奠定了區域間電子商務發展的長久基礎。目前香港市民可持有互認電子證書在廣東直接進行跨境繳納國稅、地稅,網上購買車票等也正在研究之中,並將逐步擴展到其他領域和地區,將來將陸續推出更多服務,相信會大大便利香港人在大陸的出行和生活。

隨著大灣區和一帶一路倡議的提出以及實施,香港作為超級聯繫人的位置愈發重要,香港市民和企業等各持份者應準備迎接內聯大陸,外接海外的新經濟模式,比如:香港的公司可以在網上聯繫泰國的公司,與大陸的公司簽署有法律效力的合同,一旦出了問題,可依據電子簽名及當地法律進行追責。香港必須注重智慧城市基礎設施建設,將有助於在大灣區和一帶一路引領建立一個網絡信任安全機制,對實現區域間互聯互通,以及電子貿易的法律保障,最終帶動民生、經濟的往來都有積極的現實意義。

大綱 Index

- 1-2 香港第二代智能身份證 配合智慧城市發展 The Second Generation Hong Kong Smart Identity Cards Catering for Smart City Development
- 3 加大投入 STEM 教育 配合「再工業化」 Allocate additional resources for (STEM) education to match the needs of "re-industrialization"
- 4 研發「胸腔引流器」港玩具商 勇闖醫療藍海 Hong Kong Toy Manufacturer Takes the Plunge into Medical Equipment Market with Chest Drainage System
- 5-6 以靈活創新管理手法打造印刷 王國 身體力行回饋社會 副會長兼會員事務委員會主席 史立德博士 Create printing kingdom with dynamic and creative ideas Give back to society through personal participation in charity Vice-President cum Chairman of Members Affairs Standing Committee, Allen Shi Lop-tak

7-9 CMA Makers

- 11 廚餘回收再造 創出無限商機 香港有機資源再生中心 倪漢 順先生 Food Waste Recycling creates unlimited business opportunities Hong Kong Organic Waste Recycling Centre, Mr Henry Ngai
- 12 在粵港商精讀 CMA Makers Quick Notes of GD Province 「環境保護税」知多 D (上) Get to Know More About the "Environmental Protection Tax" (Part 1)
- 13 東莞政策速遞 Review of Dongguan Policies
- 14 新會員介紹 Introduction of New Members 本會活動速遞 CMA Focus
- 15 工業貿易署專欄
 Column of Trade and Industry
 Department

 會員祈況 髮再牛

Member's Update – Hair Again

16 「三井錶業呈獻:回歸 20 載 廠商會好聲音 2017」邀請賽 3 Wells Watch Industries presents: "The Voice of CMA

2015-2017 會員月報 編輯委員會成員名單

為配合及推進香港智慧城市發展,以科技便利市民的工作和生活,香港中華廠商聯合會於 2016 年成立城市智能化委員會,與政府攜手合作,冀能帶領香港登上科技創新的大船,讓香港透過嶄新科技,推動經濟持續發展,造福市民,鞏固香港國際大都市的地位。

ong Kong's smart identity cards have been in use for over a decade, and the immigration department plans to replace them in phases with the second generation smart identity cards for about 8 million people. The replacement process, as estimated, will last for 4 years.

According to a policy paper submitted to the Legislative Council, the durability of new smart identity cards will be improved by the use of the latest card material Makrolon High Impact Polystyrene, which will also offer improved quality in text printing; multiple anti-forgery technologies will also be applied which include See-through window, latest Hologram Effect, Lenticular Effect, Full-colour UV Image and so on.

It is noticeable that the new smart identity cards retains the embedded chips with enhanced security and larger capability, which will expand from 36KB to 80KB meaning speed data retrieval and more memory contents. This is in line with the process of digitalization and the development of smart city. For example, citizens can choose to install his/her digital certificates or library cards that combine physical identity card and network identity as one for various applications.

Except using the physical cards identity in daily life, citizens having cards embedded with digital certificates perform things like e-Cheque issuance, online transfer, taxing, e-custom, license application, electronic bidding at home or using mobile devices. Also, according to the "Arrangement for Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates Issued by Hong Kong and Guangdong" developed jointly by HKSAR government and Guangdong Government in 2012, the mutual recognition of digital identity of Hong Kong and Guangdong province had been achieved, so the relying parties can be fully legally protected by respective regions when it comes to digital signature and e-transactions, which laid the foundation for crossregion e-Commerce. Now, Hong Kong citizens having mutual recognized digital certificates can directly deal with cross-border national tax and land tax payment in Guangdong province while online ticket purchasing is under research, which will cover more industries and regions in phase by providing more services. It will surely benefit Hong Kong people who travel or live in mainland China.

With the implementation of "Greater Bay Area" and "Belt and Road" initiative, Hong Kong plays a more

and more important role as "Super Connector". Hong Kong citizens, enterprises and all the other parties should be prepared for the new economic mode of "Connecting mainland China internally, liaising with abroad externally". Imaging the Scenario: Hong Kong companies liaise with Thailand companies to sign a contract with mainland enterprises online that is legal binding, so in case of commercial dispute, responsibility can be claimed based on digital signature and local law. On the other hand, Hong Kong itself should focus on the development of Smart City infrastructure, which will be conductive to the establishment of network trust mechanism in "Greater Bay Area" and "Belt and Road" regions. The mechanism is of practical significance to the realization of regional mutual recognition, legal protection to e-Commerce, and finally promote the interactions of people's livelihood and economy.

To boost the advancement of Hong Kong as smart city to make it more convenient for citizens to live and work leveraging on technology, the Smart City Industrial Committee of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) was established in 2016 to join hands with the government to seize the opportunity and lead Hong Kong onboard the big ship of technology innovation to benefit the citizens as well as consolidate Hong Kong's position as an international metropolis.





資料提供:香港中華廠商聯合會城市智能化委員會陳婉華主席

Information provided by: Ms. Eva Chan, Chairman of Smart City Industrial Committee of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong 參考資料: https://www.hongkongpost.gov.hk/index_c.html (香港郵政電子核證網站)

Reference Material: https://www.hongkongpost.gov.hk/index.html (Hongkong Post e-Cert Services)



加大投入 STEM 教育 配合「再工業化」

Allocate additional resources for (STEM) education to match the needs of "re-industrialization"



新一屆政府上場 後,特首林太全速兑 現她的競選承諾,即 每年額外增加 50 億元 教育開支,首筆款項 涉 36 億元,趕及在剛 剛結束的立法年度通

過撥款。可惜的是,在已落實的 36 億元撥款中並沒有直接資助與「再工業化」息息相關的 STEM 教育,顯得美中不足;故此,我希望在餘下的 14 億元撥款中可以彌補這方面的不足,例如資助職業訓練局的學生,並鼓勵大學進行創新及科技研究,配合「再工業化」的發展。

在中小學階段,STEM 教育並不是期望每個學生都要立志做科學家,最重要是培養他們的學習能力,將 STEM 元素滲入到學習的各個環節,例如英文科可以多引用科學文章作為範文,讓學生產生興趣,到大學階段再攻讀專門知識。當年輕人在求學階段裝備好 STEM 知識,並及早做好自己的生涯規劃,相信日後投身社會,必定有一番作為。

隨著科技的不斷進步,社會上最需要的是有能力進行整合、融合不同專業與科技的複合型人才。以目前炙手可熱的金融科技 (FinTech) 為例,很多初創科技企業和銀行正積極尋求這樣的人才,期望團隊成員能在支付、財富及資產管理、保險等專業領域上兼備專業技術和業務經驗。如果本港的年輕人有能力去理解不同的技術,亦能夠把這些技術融會貫通,這將為他們帶來就業良機,更是為他們提供「向上流動」的機會。

因此,新一屆政府承諾額外投放 50 億元教育開支,當局理應將這筆開支用得其所,包括加大投入中小學 STEM 教育,提升學生在創新及科技方面的能力;同時推動專上院校與產業協作,培育更多創新及科技人才,以推動「再工業化」、扶植創科初創企業和資助中小企升級轉型。

n recent years, STEM education refers to the four academic disciplines of Science, Technology, Engineering and Mathematics, which has gained widespread recognition in Hong Kong. In response, the Government mentioned in the Policy Address earlier this year stating " the EDB is prepared to provide each publicly-funded secondary school with an additional one-off subsidy of \$200,000 to facilitate the implementation of school-based programs related to STEM education."

Since the inauguration of the new Government, Chief Executive, Carrie Lam Cheng Yuet-ngor honored her campaign pledge by allocating additional recurrent education expenditure by \$5 billion per annum, with the initial amount involving \$3.6 billion that was approved just before the end of the previous legislative year. Unfortunately, the committed funding of this \$3.6 billion does not support the STEM education that is closely related to "re-industrialization" directly, this is somewhat like a fly in the ointment. Accordingly, I urge the Government to utilize the remaining \$1.4 billion funding to make up for the inadequacies in this respect, such as providing subsidies for the Vocational Training Council (VTC) students and encouraging universities to carry out innovative and technology research to cope with the "re-industrialization" initiative.

During the primary and secondary school levels, STEM education does not serve to mold every student to become a scientist, it should help to cultivate their learning ability and infiltrate STEM elements into all their learning aspects, for example, English classes use articles about science as their model essays to arouse student's interest to specialize their study in university. When young people are equipped with good STEM knowledge and are well prepared for their career guidance sooner, they could have attained better career achievements in the future.

With continuous progress in technological advancement over the years, the greatest need for a community is to seek for talents with the ability to integrate various professions and technologies.

Take the highly demanded Finance Technology (FinTech) as an example, many start-ups and banks are thirsting for talents who are able to demonstrate technical expertise with business experience in areas such as payment, wealth and asset management as well as insurance. If youngsters in Hong Kong have the ability to understand different expertise and are able to master these skills, they will have better employment opportunities and will also be able to gain "upward mobility".

Since the new Government has committed the additional \$5 billion in education expenditure, the Administration should ensure cost-effective use of the fund and spend it properly, including but without limitation to increasing supports for STEM education in both primary and secondary schools to enhance students' ability in innovation and technology. Meanwhile, facilitate collaboration and coordination of post-secondary institutions and industries to nurture a new generation of innovators in promoting "re-industrialization", fostering start-ups as well as providing funding for SMEs in upgrading and restructuring are also of utmost importance.

文稿提供:立法會(工業界(二))議員 吳永嘉先生,太平紳士 Article provided by: The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

研發「胸腔引流器」港玩具商勇闖醫療藍海

Hong Kong Toy Manufacturer Takes the Plunge into Medical Equipment Market with Chest Drainage System



2,000ml 無菌三腔引流器,為患者去除胸膜腔內的空氣和液體。 2,000ml Gems-free Chest Drainage System

「無胸」俗稱「爆肺」,醫療劇集及電影經常以這病症為題。相信你一 大定看過這一幕:病人突然胸痛,呼吸困難,醫生果斷地用原子筆、 飲管在病人胸口直插下去,病人慢慢醒轉。

「氣胸」其實是指肺部某處破了洞,空氣便從破洞漏往兩層胸膜中間, 導致肺部塌陷,可令患者心臟停頓,甚至死亡。銀幕上醫生用原子筆、飲 管只是不得已的做法,正常是用「胸腔引流器」抽走胸膜間的氣體或液體, 使患者回復正常呼吸。

醫療器材對品質及生產過程等要求嚴格,入行門檻高,但潛在回報可觀。一家從事高檔玩具產品的企業,決意轉型發展醫療器材業務。生產力局為該企業提供全方位顧問服務,解決醫療產品的生產技術、品質管理及符合法規等難題,成功開發「胸腔引流器」,計劃拓展國際市場。

根據美國食品藥品監督管理局(FDA)的定義,胸腔引流器屬於醫療器材的第二類(Class II)中等風險產品,生產過程等方面要求嚴格,入行門檻相對較高。生產力局更協助該企業申請創新科技署「投資研發現金回贈計劃」,減輕資金負擔。

查詢詳情,請與生產力局聯絡。

If you watch medical TV dramas and movies, the following scene is regularly featured: when a patient suddenly feels chest pains and breathes with difficulty, the doctor promptly uses a biro or a straw to stab into the patient's chest and the patient slowly regains consciousness.

Known as Pneumothorax, this medical condition refers to the collapse of the lung as a result of a hole in the lung that leaks air into the pleural space. It can lead to cardiac arrest and even death. But unlike what is seen on screen, the doctors normally use a chest drainage system to suck out the gas or liquid from the pleural space to enable the patients to resume normal breathing.

The market entry barrier for medical equipment is high with stringent requirements for their quality and production process. Yet, their potential returns are lucrative. Hence, a high-end toy company sought the assistance of the Hong Kong Productivity Council (HKPC) for its transformation into a medical equipment supplier. Offering all-round consultancy support, HKPC helped the company address problems such as production technologies, quality management and regulatory compliance in medical products, and successfully developed a chest drainage system for its foray into the international market.

According to the US Food and Drug Administration, a chest drainage system is under the Class II type of medical equipment, i.e. medium risk products. It has stringent requirement on the production process and carries a relatively high entry barrier. HKPC also helped the company apply for the Research and Development Cash Rebate Scheme of the Innovation and Technology Commission to ease its financial burden.

For more information, please contact HKPC.

生產力局一站式醫療產品研發顧問方案

HKPC's One-stop Medical Product R&D Consultancy Service

1 可行性研究 Feasibility Study 包括:擬定用途、專利檢索和分析、定義醫療裝置分類等

Including: use formulation, patent search and analysis, define medical device classification

- 2 產品原型開發 Product Prototype Development
- 醫療器材法規支援 medical equipment regulation support
- 產品設計驗證及評估
 Product design testing and evaluation
- · 三維建模 3D modelling
- 審視二維圖紙
- 2D drawing assessment
- 功能測試 functional testing

- 製作樣辦 product prototyping
- 潛在失效模式分析 (DFMEA)
 design failure mode and effects analysis (DFMEA)
- 更改設計
 - design revisions
- 可製造性設計 (DFM)
 design for manufacturing (DFM)
- 產品消毒要求評估 product disinfection requirement evaluation

3 工程樣本 Works Samples 包括:模具開發、測試及修改模具等

Including tooling development, testing and revisions, etc.





以靈活創新管理手法打造印刷王國 身體力行回饋社會副會長兼會員事務委員會主席 史立德博士

Create printing kingdom with dynamic and creative ideas Give back to society through personal participation in charity Vice-President cum Chairman of Members Affairs Standing Committee, Allen Shi Lop-tak



為品牌護航的小盒子

「由期待至驚喜的微妙旅程」是包裝設計的成功元素,既要使某一個產品在芸芸的陳列架上突圍而出,亦要有自己的獨特個性,方能在顧客心目中留下一份短暫而甜蜜的回憶。「產品包裝」既是品牌的「前鋒」,同時也是守護品牌的「後衛」,透過持續緊貼防盜設計和防偽科技的最新發展,提升包裝盒設計和應用二維條碼(QR code)幫助消費者辨明商品的真偽。本會副會長史立德博士是「華彩集團有限公司」的始創人,「華彩集團」為眾多國際著名品牌的商品提供精緻的紙盒包裝,其包裝禮盒的品質和創意皆贏得各界的稱譽,客戶遍布世界各地。

開拓又甜又「甘」的道路

創業的路艱辛卻快樂,史會長憶想當初: 「八十年代生活比較困難,大部分人也希望有一 技傍身,我畢業後經朋友介紹下進入印刷廠工 作,漸漸掌握基礎知識,累積經驗。日常我亦喜 好深入鑽研印刷技術,於是立下決心趁年輕闖 一番事業!」憑著初創熱誠和堅決,突破各種難 關,於1985年創立了「華彩印刷有限公司」。

不久,史會長注意到,當時包裝盒由印刷至成型的各項工序由不同公司承辦,各自製造「半成品」,大大消耗客戶的生產時間和成本,他遂萌生一個念頭,整合印刷後的生產工序,連同物流相關程序一體化,把公司業務由「平面印刷」發展至「印刷兼制作包裝紙盒」,為客戶提供一條龍服務的效益,成功使「華彩」打響名堂。及至1988年,基於香港設廠成本越趨高昂,乘著大陸改革開放的契機,便遷移廠房至內地發展。

史會長三十多年來經歷了幾許風雨,其中 印象深刻的一件事是內地廠房曾經出現「罷工工 潮」。當時,國內基層員工與管理層職員互相對 抗,生產力急跌,他同時要應付外來的壓力,與 客戶訂定的交貨日期臨近,若然不能如期完成生 產,不但要作出巨額賠償,且會嚴重影響「華 彩」信譽,情況令他非常擔憂。經廠房領導多次 交涉不果,他遂親自與基層員工深入溝通及協調 箇中矛盾,最後憑著他的應變智慧親自順利化解 這次危機。

自我優化的經營觀念

面對經營環境變化急速,史會長認為,工業以外還要考慮兼顧上下游,如:設計及物流的支援。紙材以外,「華彩」亦擴展生產技術至混合質料,包括:五金、布料、塑膠及鐳射等。被問到帶領「華彩集團」業務發展的營商方針,史會長笑言:「我相信一句格言「人無我有、人有我優」,由創業至今,我仍很喜歡追求創新。」

「華彩」在市場上一直維持極高競爭力,基於「創新」和「多元化服務」的經營理念。史會長堅持走在業界最前端,緊貼國際大環境趨向及客戶不斷提升的需求。公司投放大量資金購置德國最新型印刷設備,於硬件上支援新穎而獨特的包裝設計,務求給予客戶最優質的「產品包裝」。多年來秉持「誠信、堅毅、勇於求變」的態度,獲得客戶信任與好評,於業界建立優良的聲譽和知名度,並成功爭取歐美高端消費產品包裝市場。

感恩知福 放眼社群

近廿年來,史會長經常公私兩忙。他曾擔





任黃大仙區議員、仁愛堂董事局主席,並先後榮獲香港特區政府頒授榮譽勳章(2007)、太平紳士(2010)及銅紫荊星章(2017),表揚他熱心參與公共及社區服務,積極推動香港的工業發展,協助在囚人士的更生工作等。

現時,史會長擔任廠商會副會長、廣西壯族自治區政協委員、黃大仙區健康安全城市董事局主席、香港青年工業家協會基金會會長等二十多項公職,投放大部份時間服務工商業界及推動社會公益。史會長與太太史顏景蓮皆熱心慈善工作,關心社會不同群體的需要,特別在教育方面,捐資成立「仁愛堂史會長夫人青少年兒童醫療基金」,並支持香港理工大學及香港教育大學的發展。

A simple box protects a brand

A successful product packaging provides consumers with a journey of "having something to look forward to" and "be surprised". In order to make a short and sweet impression in consumers' mind, packaging brings out the uniqueness and attractiveness of a product among the crowd. As such, product packaging acts as the "forward" and "defender" of a product brand. By integrating the latest anti-forgery technology, anti-theft design and application of QR code, consumers will be much easier to identify the authenticity of the goods. Dr. Allen Shi Lop-tak, the founder of Brilliant International Group Limited and vice president of CMA, has been providing delicate packaging for a wide range of international brands. His enterprise is well known to its worldwide clients for premium quality and creativity.

Paving a sweet sweating path

Allen still vividly remembers the difficulties the company faced in its founding days, "Life was relatively hard in the 80s, most people acquired certain skills to earn their living in those days. Upon completion of education, I started to work in a

printing workshop through referral of a friend and gradually gained some work experience. Then, I studied further on the related technology during leisure time. Subsequently, a decision I made was to hew out a career in my youthful years!" With determination and passion, he overcame hurdles and established Brilliant Printing Ltd in 1985.

Soon after, Allen recognized that the major industry sector had the tasks of printing and shaping of packaging case separately done by different workshops. That was time-consuming and costly to clients. Allen thus transformed his company to provide one-stop service which included all post-printing production processes and the logistics. This service won reputation for Brilliant Printing in the industry. Later on, when the cost of running a factory in Hong Kong rose high, Allen seized the opportunity that came under Mainland China's "reform and opening-up" policy and relocated his production operation to the Mainland in 1988 to further expand his business.

Of the numerous challenges which Dr. Shi had experienced in the last three decades, the Mainland labour strikes impressed him the most. He revealed from his memories that he was on the verge of compensating clients in case of failing to meet the delivery dates. After fruitless negotiation between management leaders and factory workers, he personally mediated between two parties and finally resolved the crisis with implementation of timely resiliency.

Self-optimization as core competence

In the face of rapidly changing business environment, Shi Lop-tak suggests that equal attention should be given to upstream and downstream industries such as design and transport. Brilliant Printing produces with combined use of materials other than paper, such as plastic and laser materials. He emphasizes that ceaseless pursuit of advancement ensures success. "Offer what others don't, do better than others," he said.

Brilliant keeps pace with the times and pursues diversified creation of more competitive products. Dr. Shi and his team keep abreast with the latest developments in the industry, market trends and clients' needs. His enterprise heavily invests in importing the latest models of printing machine from Germany, he believes that, with aid of the best hardware, clients can enjoy the most premium quality and feasibility of creative ideas. For years, Dr. Shi's adherence to attitudes of "sincerity, fortitude and ready for change" has won good name and trust from many clients of the American and European markets.

From feeling grateful to participating in community services

During the past 20 years, Shi Lop-tak has been busy with his own business and community services. Such as, he served as district council member of Wong Tai Sin and Chairman of Yan Oi Tong Board of Directors. In 2007, he was awarded the Medal of Honour (M.H.) by the HKSAR government and then was appointed Justice of Peace (J.P.) in 2010. This year, he was awarded the Bronze Bauhinia Star (B.B.S.) in recognition of his enthusiastic participation in public and community services and excellent performance especially in the development of Hong Kong's industry, promotion of re-integration of rehabilitated offenders into society, etc.

Shi Lop-tak currently holds over 20 public offices (including vice-president of CMA, member of Guangxi Zhuang Autonomous Regional Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Chairman of the Board of Directors of Wong Tai Sin District Healthy and Safe City and President of Hong Kong Young Industrialists Council Foundation, etc.) spending most of his time serving the industrial and commercial sectors as well as promoting public welfare.

Allen and his wife, Mrs. Kimmy Shi are committed to participate in charitable works to alleviate the growing needs of community. Lately, they founded "Yan Oi Tong Mrs Shi Lop Tak Youth and Children Medical Foundation" and actively support the development of the Hong Kong Polytechnic University and the Education University of Hong Kong.



廠商會接待來訪機構及活動

搜尋人物、地點和事物

































■ 1川港澳合作周 - 走進香港暨一帶一路國際合作四川推介會 「川港澳合作用 土地香港幣 一無一改 開際合作四川推介會

「川港澳合作周-走進香港暨一帶一路 國際合作四川推介會」於8月22日假君悦酒店舉行,本會李秀恒會長(左)出席為主禮嘉賓之一,並與四川省人民政府尹力省長(右)會面。

圖2國際金茶王大賽2017(港式奶茶)-回歸盃國際總決賽

由香港咖啡紅茶協會主辦,本會冠名贊助及協辦的國際金茶 王大賽 2017(港式奶茶)- 回歸盃國際總決賽於 8 月 19 日假 香港會議展覽中心舉行。本會李秀恒會長(後排,右八)、 副會長徐炳光(前排,左七)、戴澤良(前排,左二)出席為 主禮嘉賓,並與主禮嘉賓香港咖啡紅茶協會黃家和主席(後 排,左九)等進行啟動儀式。

圖 3 『品牌風暴 BRANDstorm 』分享會

由廠商會食品製造業委員會舉辦的『品牌風暴 BRANDstorm』分享會於 8 月 18 日假香港貿發局中小企服務中心舉行,活動邀得本會吳宏斌副會長(左六),鴻福堂謝寶達主席(左三),香港貨品編碼協會林潔貽總裁(左五),鈴木榮光堂鈴木憲治郎部長(左二)及李錦記健康產品集團楊國晉高級副總裁(左四)演講,黃偉鴻主席(左七)於活動上致歡迎辭,並與李秀恒會長(前排右四),副會長楊志雄(前排右三)、楊立門行政總裁(前排右一)及一眾喜賓合昭留念。

圖 4 2017 湖南 (香港)農業投資貿易洽談會

2017 湖南(香港)農業投資貿易洽談會於8月17日假香港會議展覽中心舉行,本會吳清煥副會長(右)出席為主禮嘉賓之一,並與湖南省農業委員會劉宗林主任(中)會面。

圖 5「國際金茶王大賽 2017」港式奶茶香港區決賽

由香港咖啡紅茶協會主辦,本會協辦的「國際金茶王大賽 2017」港式奶茶香港區決賽於8月17日假香港會議展覽中 心舉行。本會吳宏斌副會長(左七)出席為主禮嘉賓及評審, 並與主禮嘉賓工業貿易署甄美微署長(右十一)等進行啟動 儀式。

圖 6 吉林省政協王爾智副主席率領代表團訪會及午宴

吉林省政協王爾智副主席(左三)率領代表團一行9人,於8月16日蒞會訪問,由本會吳永嘉議員兼第二副會長、徐炳光副會長(中)、吳清煥副會長、楊立門行政總裁(右一)及常務會董等接待。

圖 7 2017 鄂港經貿合作洽談暨中國(湖北)自由貿易試驗區 推介會

「2017 鄂港經貿合作洽談暨中國(湖北)自由貿易試驗區推介會」於8月16日假香港會議展覽中心舉行,本會施榮懷永遠名譽會長(左三)、吳清煥副會長(左二)、楊立門行政總裁(左一)等出席,並與湖北省人民政府王曉東省長(右三)會面。

圖8「少年警訊永久活動中心暨青少年綜合訓練營」開幕典禮

由香港警務處主辦,本會及李秀恒會長各撥款港幣一千萬元,合共港幣二千萬元贊助的「少年警訊永久活動中心暨青少年綜合訓練營」的開幕典禮已於8月10日假八鄉少年警訊永久活動中心舉行。本會會長李秀恒博士(左八)、第一副會長陳淑玲(右八)、副會長徐两光(右六)、楊志雄(右五)、徐晉暉(右四)、吳宏斌(左六)、史立德(左五)、戴澤良(左七)、楊立門行政總裁(右三)及常董會董等出席,並接受由香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士(中)致送的紀念品。

圖9內蒙古自治區商務廳代表團訪會

內蒙古自治區商務廳代表團一行6人,由該廳李俊副廳長(左五)率領,於8月8日蒞會訪問,由本會吳宏斌副會長(右五)主持接待。

■ 10 中國民族貿易促進會書記、常務副會長藍軍率領代表 團訪會

中國民族貿易促進會書記、常務副會長藍軍(前排左三)率領代表團一行4人,於8月8日蒞會訪問,由本會李秀恒會長(前排右三)、徐晉暉副會長(前排右二)、吳宏斌副會長、史立德副會長(前排左一)、楊立門行政總裁(前排右一)及常務會董等接待。

圖 11 湖北省襄陽市招商局代表團訪會

湖北省襄陽市招商局代表團一行2人,由該局郭方芳局長(左二)率領,於8月3日蒞會訪問,由本會尹德輝常務會董(中) 出席接待。

圖 12 廣東省茂名市電白區代表團訪會

廣東省茂名市電白區區委副書記、區長華翠(前排左四)率 領代表團一行13人,於7月17日蒞會訪問,由本會吳宏斌 副會長(前排右五)主持接待。

圖 13 2017 粤港經濟技術貿易合作交流會

「2017 粤港經濟技術貿易合作交流會開幕式」於 7 月 27 日 假香港會議展覽中心舉行,本會徐炳光副會長(右三)出席為主禮嘉賓之一;施榮懷永遠名譽會長(右四)、吳清煥副會長、吳宏斌副會長、史立德副會長(左五)及常董會董等亦有出席,並與廣東省袁寶成副省長(右五)及中聯辦仇鴻副主任(中)會面。

圖 14 「2017 會議 - 懲教演變」分組工作坊

由香港懲教署主辦的「2017會議-懲教演變」分組工作坊已於7月20日假香港城市大學舉行。本會何偉權會董(中)代表本會出席,並於「各界持份者參與締造更安全共融的社會」 工作坊上發言。

圖 15 深圳市投資推廣署考察團訪會

深圳市投資推廣署綜合業務處何峰處長 (前排右五) 率領代表團一行 17 人,於 7 月 20 日蒞會訪問,由本會戴澤良副會長 (前排左五) 主持接待。

CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin 編輯個人資料

○ 行業委員會

48

紡織及印染業 鞋履及皮革業 紙品包裝業 印刷業 電子及光學製品業 影音資訊媒體製品業 資訊科技業 藥物業 保健品業

珠寶業 塑膠業

化工業 万金業

電器業 機電業

食品製造業 傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業 玩具業

鐘錶業 汽車零部件業

建造業

環保業 貿易服務業

專業服務業

其他製造業 其他服務業

電鍍環保化工業

服裝及飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

生物科技業

電子商貿業

城市智能化業 動漫及電玩業

零售及批發業

寶石業

寵物業

翡翠玉石業

化妝品業 關鍵性零部件業

三維打印業 船隻製造業

孕嬰業

汽車裝嵌業 能源礦產業

會員刊登《企業雄才》廣告 可享7折優惠

《企業雄才》9-10月號將專題探討「新 零售」發展趨勢,亦會專訪昂坪 360 董事總經理關敏怡,其他精彩內容包 括:廠商會對施政報告的建議、介紹 《基本法》墨寶玉石碑刻展覽、珠三角 加工貿易轉型升級分析報告等。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、 企業、中港政府部門、媒體以及學術 機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣

網上版本: http://www.cma.org.hk/hke 廣告查詢: 2542 8675 (梁小姐)









「翡翠鑑賞與潛力」講座













會員樂 Bar











會董晚宴















Home 20+

婦女委員會 - 「婦女愛心大使」愛心分享會













青年委員會 一「Teen 創達人 · 啤啤佢」活動













青年委員會 一 青年工商界慶祝香港回歸祖國 20 周年專題午餐會







香港中華廠商聯合會 秘書服務有限公司

Bulletin

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,320 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線:3652 7676



「商業服務發展部 2017 年會員優惠」



活動日期:01/01/2017-31/12/2017

查詢電話: 2390 9811

香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO),會員享有特別優惠。2017 年度的會員優惠收費如下:

- 香港產地來源證: \$98 (原價 \$110)
- 轉口來源證:\$200 (原價\$235) - 商業文件認證:
- (1) 出口商發票及其他商業文件: \$290 (原價 \$340)

(2) 9 款指定商業文件: \$210 (原價 240) www.CMA.org.hk/co



廠商會保險代理有限公司



製作: 會籍部團隊

CMA Makers@2017

中文隱私政策·使用條款·Cookies· 更多▼





廚餘回收再造 創出無限商機 香港有機資源再生中心 倪漢順先生

Food Waste Recycling creates unlimited business opportunities Hong Kong Organic Waste Recycling Centre, Mr Henry Ngai



本 港每日產生超過四千公噸的廢物,使堆填區飽和的問題迫在眉睫。其實,許多廢物都可回收再造,這不單可以減輕堆填區的負擔,更加帶來新增的經濟價值。本會會員企業香港有機資源再生中心代表倪漢順先生投身環保行業多年,致力於廚餘回收、教育、科研等方向,祈為香港的有機資源行業出一分力,締造更美好的環境。

倪氏早年於廚餘回收廠擔任義務工作,其後更成為了全職職員,對廚餘回收業加深了認識,直至2008年更開展經營回收廠的生意,2011年與現時的合伙人成立香港有機資源再生中心。倪氏表示,加入回收行業一方面是希望能夠實踐其環保理念,此外,廚餘回收業具有很大的發展潛力,存在龐大的商機。現時,香港有機資源再生中心除了廚餘處理,更發展成為有機廢棄物管理顧問公司,致力為客戶提供一站式有機回收服務,服務包括科研計劃、日常廚餘回收、廢品管理顧問及再生物料供應服務等多個範疇,配合全面的公民教育及綠色市區推廣項目,履行社會責任。近月,推出零廚餘服務,使廚餘產生者如食物工場、屋苑、商場、大學飯堂等機構能於源頭減廢,減少二次污染。

倪氏更於上水打造成一個 12 萬呎的綠色基地, 集環保、農業、優閒、教育於一身,鼓勵社會大眾反 思如何減少浪費食物,並展示資源循環流程 - 「廚餘 > 肥料 / 飼料 > 蔬菜 / 魚 > 美食 > 廚餘」;讓到訪者 能親身了解廚餘處理過程、產品使用、親自採摘產 作物、直接享用農場到餐桌的美食,深具教育意義。 除此之外,倪氏企業又向社會大眾提供環保教育,例 如向中小學推廣 STEM 課程、向產生廚餘的機構的員 工提供有機廢棄物處理課程培訓等。

談及經營路上遇到的困難,倪氏直言多年來一 直艱苦經營企業,回收廠更一度被迫遷,經歷三年 時間,始覓得現時上水的教育基地,並得到地主的投 資,為企業注入新資金。 對於廚餘回收行業的發展,倪氏表示政府、市民和業界三個重要的持份者也擔當重要角色;政府協助理順政策、條例規管及提供土地,市民進一步加強環保意識,而業界則要研發處理技術、加強廚餘的源頭處理服務,將來積極與政府合作發展公私營合作模式,甚至使香港能夠發展出具規模的廚餘回收產業鏈,帶動就業機會。

未來,倪氏將帶領企業積極研發中央處理技術 及智能回收系統,因適合外國的中央處理技術,未必 適合香港使用,必須自行研究;並全力推行『零廚餘 服務』計劃,使廚餘於源頭便能處理,減少處理費用 及二次污染等問題,期室於廚餘業闖出一片天。

ong Kong has generated more than 4,000 tonnes of waste per day, making the landfill saturation problem imminent. In fact, many wastes are recyclable, which does not only reduce the burden on landfills, but also bring new economic value. Mr. Henry Ngai, a member of the Association of Hong Kong Organic Resources Recycling Center, has been engaged in the environmental protection industry for many years. He is committed to the development of food waste recycling, education and scientific research, as well as building a better environment for Hong Kong's organic resources industry.

Ngai worked as a volunteer in the food waste recycling industry in the early years, and later became a full-time staff. He had a better understanding of the food waste recycling industry until the business was carried out in 2008. In 2011, the Hong Kong Organic Waste Recycling Centre was established with the current partners. Ngai believes that joining the recycling industry not only can get his environmental philosophy into practice, but also grasp the huge business opportunities. At present, in addition to food waste recycling and processing, the Hong Kong Organic Waste Recycling Centre has developed into an organic waste management consultancy company which is dedicated to providing customers with one-stop organic recycling services, including research projects, daily food waste recycling, waste management consultants, recycled materials production, with an aim to tie in comprehensive civic education and green urban areas project and fulfill social responsibility. In recent months, Ngai introduced "Food Waste Free" service, which encourages food factories, housing estates, shopping malls, university canteen and other institutions reduce

Ngai created a 120,000 feet "Green Base" at Sheung Shui, promoting environmental protection, agriculture, leisure, green education, to the community. It shows recycling process to public – "kitchen fat> fertilizer / feed> Fish> food> kitchen waste"; Visitors can learn more about the food waste processing, view product use, experience picking crops, as well as

enjoying harvest from the farm instantly. In addition, Ngai promotes environmental education to community, such as providing STEM courses to primary and secondary schools, and food waste processing courses to staff of organization which would create food waste.

Talking about the difficulties encountered in the business, Ngai said his recycling plants was forced to move out from the original site. With three years' struggle, Ngai seeked support from the current landlord. The educational site has been developed with new fund injected.

For the development of food waste recycling industry, Ngai said that the Government, the public and the industry also play important roles. The Government should rationalize policies and regulations to regulate and provide land; the public should further enhance awareness on environmental protection. The industry should research and develop processing technology, strengthen the source of food waste processing services, emphasize the future cooperation with the Government to develop public-private cooperation model, and even enable Hong Kong to develop the large scaled food waste recycling industry chain, which can drive employment opportunities effectively.

In the future, Ngai will lead the company to develop the central processing technology and intelligent recycling system, which can be suitable for Hong Kong's use, Besides, Ngai is devoted to promote "Food Waste Free" service, promoting concept of reducing waste at source. Ngai hopes that company can be developed well in food waste industry in coming furture.





[[]] 在粤港商精讀 CMA Makers Quick Notes of GD Province

環境保護稅」知多D(上)

Get to Know More About the "Environmental Protection Tax" (Part 1)



《中華人民共和國環境保護税法》將於 2018年1月1日實施,我們整理了要 點供各位會員參考:

1、 環境保護稅的納稅義務人是誰?

答:環境保護税納税人為向環境排放應税污染 物的企業事業單位和其他生產經營者

2、 環境保護稅的徵稅物件是甚麼?

答: 環保税的徵税物件為應税污染物,分為四 類。即環境保護税法所附《環境保護税税 目税額表》、《應稅污染物和當量值表》 規定的大氣污染物、水污染物、固體廢物 和噪聲。

3、 環境保護稅的徵稅範圍有哪些?

答: 依法設立的城鄉污水集中處理、生活垃圾 集中處理場所超過國家和地方規定的排放 標準向環境排放應税污染物的,應當繳納 環境保護税。企業事業單位和其他生產經 營者貯存或者處置固體廢物不符合國家和 地方環境保護標準的,應當繳納環境保護

4、 環境保護稅的稅目、稅額如何確定?

答:根據環境保護稅法第六條規定,環境保護 税的税目、税額依照該法所附《環境保護 税税目税額表》執行。税目包括大氣污染 物、水污染物、固體廢物、噪聲。應税大 氣污染物和水污染物的具體適用税額的確 定和調整,由省、自治區、直轄市人民政 府統籌考慮本地區環境承載能力、污染物 排放現狀和經濟社會生態發展目標要求, 在《環境保護税税目税額表》規定的税額 幅度內提出,報同級人民代表大會常務委 員會決定,並報全國人民代表大會常務委 員會和國務院備案。

- 5、 對於第二類水污染物,同一排放口中的化 學需氧量、生化需氧量和總有機碳,是否 全面徵收?
- 答: 化學需氧量、生化需氧量和總有機碳都有 機物污染參數。所謂化學需氧量(COD, Chemical Oxygen Demand), 是指以 化學方法測量水樣中需要被氧化的還原 性物質的量。所謂生物需氧量(BOD, Biochemical oxygen demand), 是指在 一定期間內,微生物分解一定體積水中的 某些可被氧化物質,特別是有機物質,所 消耗的溶解氧的數量。廢水、廢水處理廠 出水和受污染的水中,能被強氧化劑氧化 的物質(一般為有機物)的氧當量。所謂 總有機碳,是指水體中溶解性和懸浮性有 機物含碳的總量。

第二類水污染物同一排放口中的化學需氧 量、生化需氧量和總有機碳,只徵收一項。

he "Environmental Protection Tax Law of the People's Republic of China" will be effective on January 1 2018. Below is a list of highlights for members' reference:

1 . Who are the taxpayers of the Environmental **Protection Tax?**

Answer: Enterprises, business units and other manufacturers who emit or produce pollutants are liable to the Environmental Protection Tax.

2 · What are the taxable items of the Environmental Protection Tax?

Answer: The taxable items are four types of pollutants, which are defined in the attachments of Environmental Protection Tax Law, including the "Schedule of Tax Items and Tax Amounts of Environmental Protection Tax" and "Schedule of Taxable Pollutants and Equivalent Values" as air pollutants, water pollutants, solid pollutants and noise

3 \ What are the areas covered by the Environmental **Protection Tax?**

Answer: Where a centralized urban and rural sewage or domestic garbage treatment site established in accordance with the law discharges taxable pollutants to the environment in excess of the discharge standards as prescribed by the state or the local area, it shall pay environmental protection tax. In addition, where an enterprise, public institution or any other producer or operator that stores or disposes of solid wastes fails to comply with the national or local environmental protection standards, it shall pay environmental protection tax.

4 . How to define the tax items and tax amounts of the Environmental Protection Tax?

Answer: According to article six of the Law of Environmental Protection Tax, Tax items and tax amounts of environmental protection tax shall be governed by the Schedule of Tax Items and Tax Amounts of Environmental Protection Tax attached to this Law.

The tax items include air pollutants, water pollutants, solid pollutants and noise pollutants. The people's governments of all provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government shall, by taking into overall consideration the environmental carrying capacities, status quo of pollutant discharges, and the requirements of economic, social and ecological development goals, determine and adjust the specific tax amounts applicable to taxable air pollutants and water pollutants within the range of the tax amounts as prescribed in the Schedule of Tax Items and Tax Amounts of Environmental Protection Tax attached to this Law, and report them to the standing committees of the people's congresses at the same levels for decision, and to the Standing Committee of the National People's Congress and the State Council for recordation.

5 Will the Chemical Oxygen demand, Biochemical Oxygen Demand and Total Organic Carbon generated from type II water pollutants be taxable under the law?

Answer: Chemical Oxygen Demand (COD), Biochemical Oxygen Demand (BOD) and Total Organic Carbon have their own pollution parameters. COD is a way to measure chemicals in the water that can be oxidized, while BOD is the amount of dissolved oxygen needed by microbes to break down substances, particularly organic materials, that are present in a given water sample over a specific time period. Or in the context of sewage, water emitted from sewage treatment plants and polluted water, the oxygen equivalent needed for things (they are usually organic substances) to be oxydized by strong oxydants. Total Organic Carbon is the amount of carbon found in soluble and floatable compound in water.

Only one of the items - including Chemical Oxygen Demand (COD), Biochemical Oxygen Demand (BOD) and Total Organic Carbon emitted from Type II water pollutants - will be charged.

備註:本文稿內容以中文版為

Collation: CMA Dongguan Office Remark: The Chinese version of this article shall prevail



東莞政策速遞

Review of Dongguan Policies



【數字參考】201<mark>7</mark> 年東莞住房公積金繳存上限 22995 元下限 1510 元

來源:東莞時間網

【參考】

從東莞市住房公積金管理中心獲悉,該中心8月1日公佈職工住房公積金繳存基數上限和下限。與2016年度相比,2017年度職工住房公積金繳存基數的上下限保持不變,上限為22995元,下限為1510元。

【東莞新聞】東莞首次沖上"中國外貿百強城市"全國第三

來源:東莞時間網

【參考】

海關總署近日完成"2016中國外貿百強城市"名單,前三位分別為深圳市、上海市以及東莞市;2016年,東莞全市外貿進出口11416億元,同比增長9.8%,增幅在全國進出口前五名城市及珠三角9市中排名第一,入選全國構建開放型經濟新體制綜合試點試驗城市。

【政策速遞】東莞市促進企業開拓境內外市場專項資金 管理辦法

來源:東莞市商務局

【參考

- 1、投保短期出口信用保險種類的東莞企業,保費可 獲支持;
- 2、企業參加境內外貿易展覽會給予資助;
- 3、企業組團參加境內外貿易展覽會給予資助;
- 4、在東莞依法註冊成立,並經國家或省有關部門認 定的外貿綜合服務試點及培育企業給予支持;
- 5、對東莞市參與各類國際貿易摩擦應對並開展研究、 撰寫應對研究報告的企業給予支援;對經商務局備 案或通過購買服務的方式開展公平貿易專題培訓、 專題研究等公共服務專案的企、事業單位和仲介組 織、研究機構給予支援;

[Numbers Reference] The maximum and minimum contributions of Dongguan Housing Provident Fund in 2017 reached RMB 22995 and RMB 1510 respectively

Source: Time Dongguan

[Reference]

On August 1st, Dongguan Housing Provident Fund Management Centre released the maximum and minimum contribution base of employees. Comparing with 2016, the maximum and minimum contribution base of employees in 2017 remain similar, of which the maximum and minimum contributions reach RMB 22995 and RMB 1510 respectively.

[Dongguan News] Dongguan ranks 3rd in the list of "Top 100 Foreign Trade Cities in China" for the first time

Source: Time Dongguan

[Reference]

The General Administration of Customs recently released the list of "2016 Top 100 Foreign Trade Cities in China", in which Shenzhen, Shanghai and Dongguan rank as the top three cities. In 2016, the total import and export amount of Dongguan reached RMB 1.1416 trillion, increased by 9.8% year on year. The increment also made

Dongguan one of the top five import and export cities within China and no.1 among the nine cities along the Pearl River Delta Region. The city was selected as one of the trial city to promote the new open economy reform.

[Policy Update] Dongguan urges enterprise to explore new way of managing inbound and outbound special project funds

Source: Bureau of Commerce of Dongguan City

[Reference]

- 1 Dongguan enterprises that are insured by short term export credit insurance will be provided with premium subsidies.
- 2 Enterprises who participate in inbound or outbound trade exhibitions will be provided with subsidies.
- 3 Enterprises who attend inbound or outbound trade exhibitions in groups will be provided with subsidies.
- 4 Enterprises that are registered in Dongguan and are approved by national or provincial departments as a trial spot for promoting foreign trade integrated services and nurturing services, will be provided with support.
- 5 Support will be provided to Dongguan enterprises who take part in and conduct research on any kind of international trade conflict negotiations, or those who publish a report related topics. Organizations including enterprises, business units, agents and research institutions that provide fair trade trainings or conduct project and research services through the Bureau of Commerce of Dongguan City or a purchase service mechanism, will also be provided with support.

資料提供:香港中華廠商聯合會東莞代表處

備註:本文稿內容以中文版為準

Source: CMA Dongguan Office

Remark: The Chinese version of this article shall prevail

為增強對珠三角地區會員的工商支援 服務,本會分別於廣州和東莞設有代 表處,全力支援會員遇到的營商問題, 並適時向有關單位反映。代表處亦會 負責收集最新經質政策及市場資訊, 確保會員能早著先機。如各位會員在 珠三角地區遇有任何營商疑難,歡迎 聯絡本會轄下兩所代表處:

廣州代表處

電話: (86) (20) 8129 8969 電郵: gzenquiry@cmachina.org

東莞代表處

電話: (86) (769) 2301 3933 電郵: davids@cmachina.org

廠商會珠三角會員 工商支援熱線



新會員介紹

Introduction of New Members

Company: Founder Globaltech Limited 代表:董事總經理 施朝陽先生 Representative: Managing Director Mr See Chiu Yeung

產品:辦公室軟件、考勤及門禁、監控系統、電子數位看板 Product: Office Software, Time Attendance & Access Control, Surveillance system, Digital Signage



公司:馬得利企業有限公司 Company: Scarfell Enterprises Ltd 代表:董事總經理 黃龍想先生 Representative: Managing Director Mr Wong Lung Sheung William

產品: 寵物玩具 Product : Pet toys



公司:建業(惠州)電路版有限公司

Company: Kin Yip (Huizhou) P.C. Board Company Limited

代表:主席 黃錫金先生 Representative : Chairman

Mr Wong Shek Kam, Herman

產品:3D 電路板製造商

Product: 3D electric board manufacturing



公司:博達電子技術有限公司

Company: Portta Electronics & Technology Limited

代表:行政總裁潘智豪先生 Representative : CEO

Mr Pun Chi Ho, Steven

產品:「Portta」以'數碼電子產品專家'為經營理念,主發展自主品牌的數碼 IT、3C電子智能產品。公司擁有獨立的研發、生產及銷售團隊。未來的使命以滿足客戶足不出戶,即可享受'一站式'專業服務與體驗

的関ロス構造各戸走下山戸、即刊学文 一始五、等末版方映程版 Product: "Being the Digital Electronics Products Expert" as the business philosophy, "Portta" commits to develop digital, IT, 3C and other electronic intelligent products. We have independent research and development, production line and sales team. Our future mission is, letting every customer enjoys the professional One-Stop services and experience within doors!



公司: 樹華鐘錶製品廠

Company: She Wah Watch Case Mfy

代表:老闆 莊榮林先生 Representative : Boss

Mr Chong Wing Lam

產品:錶殼 Product: Watch case



公司:健康創建(香港)有限公司

Company: Health Basis (HK) Limited

代表:董事陳國賓先生 Representative : Director

Mr Chan Kwok Pan Leslie

產品: 孕嬰用品

Product: Pregnancy and baby supplies



本會活動速遞 CMA Focus



「內地員工違紀的處理技巧與風險防控」工作坊

日期 Date

Enquiry Hotline

10月份活動

14/9/2017

2542 8635 (Ms. Joyce Tsang)

三井錶業呈獻:回歸 20 載 廠商會好聲音 2017 邀請賽 決賽

日期 Date

查詢電話 Enquiry Hotline



6/10/2017

2851 1555



14/9/2017

2851 1555



會員樂 Bar

12/10/2017

2851 1555



紀念香港回歸 20 周年香港《基本法》墨寶玉石碑刻展覽 To Commemorate the 20th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) – Basic Law Calligraphy Inscriptions Exhibition



20/9/2017 - 2/10/2017

2542 8621 / 2542 8624



24/10/2017

2542 8635 (Ms. Joyce Tsang)

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭





工業貿易署專欄

Column of Trade and Industry Department



工業貿易署設有不同資助計劃,以支援及推動香港中小企業的發展,包括:

「中小企業市場推廣基金」- 資助中小企業參與出口市場推廣活動,如 參加展覽會/商業考察團、於以出口市場為對象的印刷貿易刊物/電子平台/媒介刊登廣告,及建立/優化公司網站。

「中小企業信貸保證計劃」- 為中小企業提供信貸保證,以協助他們向參與計劃的貸款機構取得貸款,用作購置營運設備及器材,或一般業務用途的營運資金。

「中小企業發展支援基金」- 資助工商組織推行大型項目,協助中小企業提升競爭力。

以上計劃詳情可瀏覽 www.smefund.tid.gov.hk。

此外,政府另設有「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」(簡稱「BUD專項基金」),下設企業支援計劃(ESP)及機構支援計劃(OSP),分別資助企業及工商組織透過推行有關發展品牌、升級轉型和拓展內銷的項目,開拓內地市場。詳情可瀏覽 www.bud.hkpc.org (ESP) 及 www.bud.tid.gov.hk (OSP)。

Trade and Industry Department operates different funding schemes to support and promote the development of small and medium Enterprises (SMEs) in Hong Kong.

"The SME Export Marketing Fund" - provides financial assistance to SMEs for participation in export promotion activities, such as participating in trade fairs/exhibition and business missions, placing advertisements on printed trade publications/electronic platforms/media, and setting up/enhancing a corporate website, targeting at markets outside Hong Kong.

"The SME Loan Guarantee Scheme" - provides loan guarantee to SMEs to help them secure loans from the participating lending institutions under the scheme for acquiring business installations and equipment or meeting working capital needs of general business uses.

"SME Development Fund" - provides funding support to trade and industrial organisations to implement large-scale projects for enhancing the competitiveness of SMEs.

For details of the above schemes, please visit www.smefund.tid.gov.hk.

The Government also implements the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales" (BUD Fund), comprising the Enterprise Support Programme (ESP) and Organisation Support Programme (OSP), to provide funding support to enterprises and trade and industrial organisations respectively for undertaking projects to develop brands, upgrade and restructure business operations and promote sales in the Mainland market, so as to explore the Mainland market. For details, please visit www.bud.hkpc.org (ESP) and www.bud.tid.gov.hk (OSP).

資料及圖片提供:工業貿易署

Information and photos provided by: Trade and Industry Department

會員近況 - 髮再生

Member's Update – Hair Again



【美再生]提供專業生髮、防脱髮及頭髮護理 服務,產品、療程、服務和儀器各方面經不斷改良,提昇服務質素及客戶滿意度。為提供 更優質的服務,[髮再生]於2017年7月擴展業 務,全新服務中心「Hair Again Premium」在尖沙咀麼地道正式開幕。

「Hair Again Premium」實踐綠色環保理念,由著名設計師精心設計,採用環保裝修物料,無毒無菌,環境高雅專業。[髮再生]堅守作為「您的專業、用心、中醫藥護髮專家」的宗旨,同時帶給尊貴顧客高私隱度、寬敞舒適地方及優質護髮服務。此中心為眾多演藝界人士提供護髮服務外,還為社會商界名流解決頭髮困擾。

air Again] provides professional hair treatments for hair growing and hair loss prevention. Our products, treatments, services and facilities have been upgraded continuously in order to satisfy our clients. In order to enhance our services, [Hair Again] has expanded further and opened its new service centre – "Hair Again Premium". The new centre is

located in Tsim Sha Tsui Mody Road and has been available since July 2017.

"Hair Again Premium" supports and realizes the concept of being green in its business. Designed by a well-known designer, the new centre uses eco-friendly, toxin-free and germ-free materials for its interior decoration, in order to bring a sense of elegance and professional. With its mission to be a professional and caring Chinese medicine hair care expert, [Hair Again] insists in providing a private and spacious environment and excellent hair treatments for its valuable customers. Throughout the years, the centre has been providing the best-quality haircare treatments to celebrities as well as elites in the business and social sectors, solving their hair problems with care and expertise.

查詢電話 For enquiry: 2320 6955

「三井錶業呈獻:回歸 20 載 廠商會好聲音 2017」邀請賽

3 Wells Watch Industries presents: "The Voice of CMA 2017"

➡ 會舉辦「三井錶業呈獻:回歸 20 載 廠商會好聲音 2017」邀請賽,接獲逾 60 個參賽單位的報名,反應十分熱烈!初賽已於 8 月 29 日圓滿結束,是 屆參賽者水準相當高,經過一輪激烈的比試後,最後由專業歌唱導師黃惠光先生、吳浩良老師以及著名藝人蔡梓銘先生組成的大會評審團,選出共 12位個人及3隊組合晉身總決賽,角逐多個獎項。總決賽謹訂於10月6日舉行,當晚評審團陣容鼎盛,包括有著名音樂人黎小田先生以及著名歌手張崇 基先生等。為增加現場氣氛,大會更安排了特別表演環節,包括張崇基先生以及説唱藝人KT,勢必掀起全場高潮,歡迎會員親臨觀賞比賽,有興趣的會員 請下載及填寫索取免費門券回條(連結:www.cma.org.hk/files/fckfiles/2017_singingcontest_ticketing.pdf) 逕交本會。

The preliminary contest of 3 Wells Watch Industries presents: "The Voice of CMA 2017" was successfully held on the 29th August. Singing teachers, Mr Rico Wong and Taddy Ng as well as artist, Danny Choi were invited as judges. Over 60 contestants joined the competition while 15 of them were selected to take part in the finals to strive for various awards. The finals will be held on the 6th October. Famous music director, Mr Michael Lai Siu Tin and singer Mr Andrew Cheung will be two of the judges in the finals. Mr Andrew Cheung and rapper, KT will also be invited to perform in the show. CMA members are welcome to attend the finals and cheer for your favorite candidates in such blazing atmosphere! Interested parties please complete the application form (www.cma.org.hk/files/fckfiles/2017_singingcontest_ticketing.pdf) and send it back to us.







決賽主席評審

決賽評審及表演喜客

總決賽名單

個人: (以姓氏筆劃序排列)

1. 何衍信 4. 張致富

5. 張蘊晞

7. 黃婉秋 8. 劉淑洳

9. 鄧浩賢

11. 霍展邦

2. 何美儀 3. 林晉煒

6. 黄安琦

12. 戴嘉倩

10. 鄧顥懷

組合: (以姓氏筆劃序排列)

1. 余育朗、譚嘉儀

2. 素羅茜、詹銘基

3. 温然安、梁瑞寧

「三井錶業呈獻:回歸 20 載 廠商會好聲音 2017」邀請賽 3 Wells Watch Industries presents: "The Voice of CMA 2017"

日期 Date: 6/10/2017(星期五 Friday)

時間 Time: 7:30pm

地點 Venue:香港演藝學院戲劇院

Drama Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts (地址 Address:灣仔告士打道 1 號 1 Gloucester Road, Wanchai)

倘有杳詢,請致電會員服務熱線 2851 1555。

For enquiries, please call member service hotline 2851 1555.







贊助人/機構(排名不分先後):

冠名贊助: 金贊助: 銀簪肋:

銅贊助:





李慧芬常務會董 張胡詠琚常務會董 羅永邦會董





禮品贊助:



















其他贊助:



香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址: 香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈 會籍部熱線 Tel: 2851 1555

傳直 Fax: 2815 5713

Address: CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong 網址 Website: www.cma.org.hk

電郵 Email: info@cma.org.hk